

## CUENTOS CASI TERRORÍFICOS

# Máscaras, demonios y aparecidos

REVIEW POR HERNÁN VARAS

Robert W. Chambers (1865-1933) era un hombre afortunado con y sin familia. El buen nacer de su familia le permitió una excelente educación y la oportunidad de asistir a casi todos sus gustos: viajar, leer sin compromisos, dedicarse a sus aficiones deportivas, cosa y pasca. Era, además, un cuñado diligente, y, durante un tiempo, en cero se ganaba la vida (es un decir). Pero de pronto se le ocurrió escribir un libro de cuentos, que tituló, como el que comentó, *El rey de Amarillo*. El éxito fue inmediato, y, dentro de un año, Chambers sólo se dedicó a escribir, hasta que lo que don Alejandro Silva de la Fuente llamaría "un ataque de miedos" puso fin a sus brillantes días el 16 de diciembre de 1933.

Chambers sabía lo suyo, ejercía su talento y creaba con la imaginación suelta, abierta a la fantasía, sin más reglas que la sujeción a la lógica interna del relato.

Desde se ha dicho que, en la literatura esotérica ni de extramundo, es en la fantasía, casi el eslabón perdido entre Poe y los cultos contemporáneos de este genro —específicamente—.

Tengo mis dudas. Hasta donde se puede colegir en esta abominable traducción de Robert Masefield, no a causa Chambers las geniales gatilas de Poe ni su capacidad de sugerirnos en los abismos de dolor y suiedad que separan estos personajes tan cambiados en su interior diálogos que las



**El rey de Amarillo**  
Robert W. Chambers  
Ediciones Rara  
S/ 10.000  
200 páginas  
Presta de referencia: \$12.600.

figuras femeninas creadas por su pluma parecen compaginarse con aquellas que creó el maestro indiscutible. Así, por ejemplo, «La monseñor d'Ys», un bellísimo relato con ese preciosismo y entusiasmado detalle de los grandes clásicos, como están usados por unas manos calladas, que el protagonista encuentra sobre la tumba de la demoiselle.

Las comparaciones son encostas: cada cual vale por sí misma, o simple muerte. Y Chambers

crea con la imaginación suelta, abierta a la fantasía, sin más reglas que la sujeción a la lógica interna del relato. Y por esto los mayores son estremecedores, conmocionantes, impregnados por la sombra del misterio. El ingenio lector se dice: «Claro, éstas son solo fantasías agujadas, fruto de una mente alfebrada, delirios». O burlonchera, como se supone de Edgar Allan Poe. Pero igual "se queda metido" y asustado lee, casi antes de mirar sobre el hombro...

Esta edición de los relatos de Robert W. Chambers, seleccionados y con notas de Alberto Laurent, contiene cinco cuentos más voluntarios que da el título al libro, más cuatro elegidos de otras

colecciones.

En *El rey de Amarillo* hay implicita otra obra, tal vez una ópera, de la cual los cuentos y el poema «Canto de Castilla», —también antologado— son partes sólo conectadas por la presencia de una máscara que podría ocultar el rostro del siniestro rey. Según Alberto Laurent, éste es "un reyoso que muy frecuentemente utilizaba Jorge Luis Borges en sus relatos, o que habla bien del ingenio criador de Chambers y de su resonancia literaria. Y la Música puede ser un tributo que figura tanto lo anterior con la genial monstruosidad de Poe".

Es una hislina que estos relatos descladados, ministrados, lleguen hasta nosotros en una versión en que se confabulan el traductor y los correctores de pruebas (si es que existen), pero que dejan existir) para hacer difícil, cuando no insombrable, la lectura.

No exagero: aquí los aceritos corren por su cuenta y caen donde no se los necesita y faltan donde deberían estar, con la ortografía suelta de lo propio. Un ejemplo: en la página 8 se dice que el autor "se entrega la (sic) sus pasatiempos favoritos: la casa (sic) y la pesca". Uno se pregunta qué casa será esta con pasatiempos favoritos, hace que infiere que se trata de la casa. Y otros: "mí bastón se hizo astillas que la halambra" (pág. 47). Dicho sea en la balaustrada: ¡Mds! En la página 175 se habla de "bigotes callos": genial caldero. Y pudieran seguir con un largo inventario. Mi punto es si no habrá alguna desaparición cultural que nos libere de tantos disparates vendidos a buen precio.

## Máscaras, demonios y aparecidos [artículo] Hernán Poblete Varas.

Libros y documentos

**AUTORÍA**

Poblete Varas, Hernán, 1919-2010

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

2004

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Máscaras, demonios y aparecidos [artículo] Hernán Poblete Varas. il.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

Biblioteca Nacional

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile